26 12 27

Ч11887А STR SU

LIPA A 640822F

PARIS, JANUARY 26TH, 1988

FM: BANQUE LIBANO FRANCAISE (FRANCE) / PARIS

TO: STROJMATERIALINTORG - MOSCOW -

PLEASE FIND HEREAFTER TEXT OF TELEX SENT TODAY TO:

BANK FPR FOREIGN TRADE OF THE U.S.S.R. - MOSCOW -

---------------------------------------------------

QUOTE:

------

FROM: BANQUE LIBANO FRANCAISE (FRANCE)

33 RUE DE MONCEAU - 75008 PARIS.

TO: BANK FOR FOREIGN TRADE OF THE U.S.S.R.

MOSCOW - U.S.S.R.

(NOMINATED BANK)

TEST:

PARIS, JANUARY 26TH, 1988

BY ORDER AND FOR ACCOUNT OF:

---------------------------

LIBEXIM S.A.

126 SYNGROU AVENUE

ATHENS - GREECE.

WE OPEN AN IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT NR 2 4 4 9 6 / F I M

IN FAVOUR OF:

-------------

STROJMATERIALINTORG

MOSCOW - U.S.S.R

TELEX NR 411887 - 411889.

FOR AN AMOUNT OF:

-----------------

USD. 548.451, - MAXIMUM (US DOLLARS FIVE HUNDRED FORTY EIGHT THOUSAND

FOUR HUNDRED FIFTY ONE).

AVAILABLE AND PAYABLE AT 60 DAYS AFTER ON BOARD BILL OF LADING DATE.

AGAINST PRESENTATION OF THE FOLLOWING DOCUMENTS:

1) - 3/4 ORIGINAL PLUS 2 N/N "CLEAN ON BOARD" "FREIGHT PREPAID"

MARINE BILL OF LADING ESTABLISHED TO ORDER AND BLANK ENDORSED

NOTIFY: TURKIYE CIMENTO VE TOPRAK - SANAYI TAS, ESKISEHIR YOLU

7 KM - ANKARA.

1/4 ORIGINAL BILL OF LADING TO BE HANDED OVER TO THE MASTER OF

THE CARRYING VESSEL AGAINST RECEIPT AND UNDERTAKING TO DELIVER

SAME UPON ARRIVAL TO THE CLEARING AGENT AT YARIMCA PORT.

THE MASTER'S RECEIPT AND UNDERTAKING MUST BE PRESENTED WITH THE

REMAINING SHIPPING DOCUMENTS.

CHARTER BILL OF LADING ACCEPTABLE.

2) - BENEFICIARIES SIGNED COMMERCIAL INVOICE IN (4) COPIES BEARING

BENEFICIARIES DECLARATION THAT GOODS ARE IN STRICT CONFORMITY

WITH THOSE REQUIRED.

3) - CERTIFICATE OF ORIGIN IN TRIPLICATE ISSUED BY THE CHAMBER OF

COMMERCE STATING NAME AND ADDRESS OF THE FACTORY WHICH PRODUCED

THE GOODS AND CERTIFYING THAT THE GOODS ARE OF U.S.S.R. ORIGIN.

4) - MANUFACTURERS CERTIFICATE OF WEIGHT AND QUALITY IN THREE COPIES.

5) - MANUFACTURER'S TEST CERTIFICATE.

EVIDENCING THE SHIPMENT OF THE FOLLOWING GOODS:

-----------------------------------------------

33.300 M/TONS OF

1 - TYPE BSS 12-1971 BULK PORTLAND CEMENT AS PER PROFORMA INVOICE

DATED JANUARY 19, 1988 NR TKC 01288.

AND/OR.

2 - CEMENT IN BULK AS PER BSS 12-1978 AS PER PROFORMA INVOICE DATED

JANUARY 19, 1988 NR TKC 01388.

AT THE PRICE OF USD. 16, 47 PER M/T - FOB TRIMMED, U.S.S.R. PORT.

SPECIAL CONDITIONS:

-------------------

- PACKING OF GOOD: IN BULK.

- DOCUMENTS MUST BE PRESENTED WITHIN 15 DAYS AFTER ON BOARD BILL OF

LADING DATE.

- ALL DOCUMENTS MUST BE ISSUED IN ENGLISH LANGUAGE.

- ALL DOCUMENTS COVERING GOODS AS PER DESCRIPTION - 2 - MUST BEAR:

"REFIKTISAR BANKASI L/C NR 30088K0012/SP8039 DATED 19.1.88"

- THE FOLLOWING DOCUMENTS ARE TO BE EXPRESS AIRMAILED BY

BENEFICIARIES WITHIN 4 DAYS AFTER ON BOARD BILL OF LADING DATE TO:

TURKIYE CIMENTO VE TOPRAK SANAII T.A.S.

ESKISEHIR YOLU 7 KM

ANKARA.

AS WELL AS TO:

LIBEXIM S.A.

126 SYNGROU AVENUE

176 71 KALLITHEA

ATHENS - GREECE.

AND TO BE HANDED TO THE MASTER OF THE CARRYING VESSEL:

- N/N COPY B/L.

- COPY CERTIFICATE OF ORIGIN.

- COPY MANUFACTURERS CERTIFICATE OF QUANTITY AND QUALITY.

- COPY OF MANUFACTURERS TEST CERTIFICATE.

MASTER AND BENEFICIARIES CERTIFICATE IN THIS MEANING MUST BE SENT

TOGETHER WITH OTHER SHIPPING DOCUMENTS.

PARTIAL SHIPMENTS : AUTHORIZED.

TRANSSHIPMENT : PROHIBITED.

PLACE OF SHIPMENT : U.S.S.R. PORT.

DESTINATION : YARIMCA - TURKEY.

LATEST DATE OF SHIPMENT : APRIL 10, 1988.

CREDIT VALID TILL : APRIL 25, 1988, WITH YOURSELVES FOR

PRESENTATION AND DEFERRED PAYMENT.

PLEASE NOTIFY URGENTLY THIS L/C TO THE BENEFICIARIES ADDING YOUR

CONFIRMATION.

PLEASE NOTE THAT WE ASK TODAY BANQUE INDOSUEZ PARIS TO ADD THEIR

CONFIRMATION UNDER THIS L/C.

ALL THE REMAINING DOCUMENTS MUST BE SENT TO US BY REGISTERED AIRMAIL

UNDER ONE LOT.

ALL CHARGES AND COMMISSIONS IN U/S/S/R/ ARE ON BENEFICIARIES ACCOUNT.

REIMBURSEMENT INSTRUCTIONS:

--------------------------

IN COVER OF YOUR PAYMENT, AT MATURITY DATE, PLEASE REIMBURSE

YOURSELVES THROUGH BANQUE INDOSUEZ NEW YORK, UNDER TELEX ADVICE TO

US.

THIS CREDIT IS SUBJECT TO THE UNIFORM CUSTOMS AND PRACTICE FOR

DOCUMENTARY CREDITS (REVISED VERSION OF 1983, PUBLICATION 400) OF THE

I.C.C.

THIS TELEX CONTAINS ALL DETAILS OF THIS CREDIT AND IS AVAILABLE FOR

IMMEDIATE NEGOTIATION.

NO WRITTEN CONFIRMATION WILL FOLLOW.

UNQUOTE.

--------

REGARDS.

CDO/CP/04.

LIBAFRANCE/RE.

411887A STR SU

LIPA A 640822F

ПЕРЕВОД ТЕКСТА АККРЕДИТИВА

Париж, 26 января 1988

От: Банка Либано Франсэз (Франция)/Париж

---

Для: Стройматериалинторг - Москва -

----

Передаем Вам текст телекса, направленного сегодня Банку для

----------

Внешней торговли СССР - Москва:

--------------------------------

"Начало:

--------

От: Банка Либано Франсэз (Франция) 33, Рю де Монсо - 75008 Париж

--

Для: Внешторгбанка СССР, Москва, СССР

----

Париж, 26 января 1988

По приказу и за счет: Либексим С. А., 126 Сингроу Авенью, Афины,

---------------------

Греция

Мы открываем безотзывный документарный аккредитив No. 24496/FIM

------------------------------------

В пользу: В/О "Стройматериалинторг", Москва, СССР, телекс No.

---------

411887-411889

На сумму: Ам. долл. 548.451,000 - максимум

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ --------

(ам. долл. пятьсот сорок восемь тыс. четыреста пятьдесят один

ровно)

Действительный для произведения оплаты в течение 60 дней с даты

----------------------------------------------------------------

бортового коносамента, против предоставления следующих документов:

------------------------------------------------------------------

1. 3/4 оригиналов плюс 2-копий чистых бортовых морских коносаментов

------

с отметкой "фрахт оплачен", выписанных "по приказу" и с "чистым

------ ------- ---------- ------

индоссаментом", с указанием в графе "Нотифай": Тюркие Джименто Ве

-------------

Топрак Санаин Т. А. С., Ескишехир Йолу 7 км - Анкара

1/4 оригинала коносамента подлежит передаче капитану судна под

----------------------------------------------------------------

расписку и с обязательством передать его по прибытии в порт Ярымджа

-------- --------------------

таможенному агенту.

Расписка капитана вместе с этим обязательством должна быть

предоставлена (в Банк) вместе с остальными отгрузочными документами.

2. 4-х экземпляров подписанного бенефициаром коммерческого счета,

содержащего подтверждение бенефициара о том, что груз находится в

строгом соответствии с требуемым.

3. Сертификата происхождения в 3-х экземплярах, выданного Торговой

-------------------------

Палатой с указанием названия и адреса завода-изготовителя товара и

подтверждающего, что товар действительно произведен в СССР.

4. Сертификата качества и Веса завода-изготовителя в 3-х экземплярах.

---------------------------

5. Сертификата Испытания завода-изготовителя.

---------------------

Перечисленные документы должны содержать следующие данные об

----------------------------------------------------------------

отгруженном товаре:

------------------

33300 м/т:

1. - Портландцемента марки БСС 12-1971 - отгрузка навалом в

-------------------

соответствии с Проформой - Инвойсом от 10/1/1988 No. ТКС 01288 и/или

--------------------

2х - Портландцемента марки БСС 12-1978 - отгрузка навалом - в

--------------

соответствии с Проформой - Инвойсом от 19/1/1988 No. ТКС 01388 по

-----------------------

цене 16,47 ам. долл. за м/т - ФОБ Советский порт

Специальные условия:

--------------------

- Упаковка груза - навалом

- Документы должны быть представлены ( в Банк) в течение 15 дней с

-------------------------------------------------------------------

даты бортового коносамента

---- -----------

- Все документы должны быть выписаны на английском языке

- Все документы, оформленные на товар, описанный под No. 2х, должны

содержать следующую ссылку "В соответствии с Аккредитивом Иктисар

Банкази No. 30088 К 0012 / SP 8039 от 19/1/1988"

- Следующие документы подлежат отправке

-------------------------------------------------------------------

бенефициаром экспресс-авиапочтой в течение 4 дней с даты бортового

коносамента по адресу:

(1) Тюркие Джименто Ве Топрак Санаии Т.А.С.

Ескишехир Йолу 7 км - Анкара,

а также

(2) Либексим С.А.

126 Сингроу Авенью

17671 Каллитеа

Афины, Греция

и переданы капитану судна:

1 копия К/С;

копия Сертификата Происхождения;

копия Сертификата Качества и Количества (Веса)

завода-изготовителя;

копия заводского Сертификата Испытаний

- частичная отгрузка: разрешена

- перегрузка : запрещается

- пункт погрузки : Советский порт

- пункт назначения : Ярымджа - Турция

- последняя дата отгрузки: 10 апреля 1988

-----------------------

- аккредитив действует до : 25 апреля 1988

-----------------------

(для представления документов и момента отсчета

отсрочки платежа)

----------------

Просим срочно передать указанный аккредитив Бенефициару с

соответствующими своими отметками.

Информируем Вас, что сегодня мы обратились к Банку Индосуэ Пари

------------------------------------------

с просьбой подтвердить настоящий аккредитив.

--------------------------------

Все прочие документы должны быть направлены нам в полном

комплекте заказной авиапочтой.

Все сборы и комиссия на территории СССР оплачиваются за счет

----------------------------------------------------------------

Бенефициара.

-----------

Инструкции по расчетам:

-----------------------

Компенсацию произведенной Вами оплаты просим произвести через

-----

Банк Индосуэ Нью-Йорк, направив нам соответствующее уведомление по

---------------------

телексу.

Настоящий аккредитив соответствует Унифицированным правилам и

----------------------------------------------------------------

обычаям для подобных документов (переработанное издание 1983 года,

-------

публикация 400), принятых Международной Торговой Палатой (МП).

Данный телекс содержит все необходимые детали и может быть

использован для немедленных переговоров.

Никакого дополнительного подтверждения не последует.

Конец."

-----

С уважением,

Либа Франс.